



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

Udhëzim Administrativ (Shëndetësi) Nr. 07/2013 Metodrat dhe mjetet bashkëkohore për planifikimin familjar

Administrative Instruction (Health) No. 07/2013 Methods and modern tools for family planning

Administrativno uputstvo (zdravstvo) Br. 07/2013 Savremene metode i sredstva za planiranje porodice

<p>Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, neni 14 të Ligjit për Shëndetin Riprodhues Nr.02/L-76, Ligjin për ndërprerjen e shtatzënisë Nr. 03/L-110, Ligjin për të drejtat dhe përgjegjësitë e qytetarëve në kujdesin shëndetësor Nr.2004/38 dhe nenin 8 të rregullores Nr.02/2011, shtojca 9, paragrafi 2,</p> <p>Ministria e Shëndetësisë nxjerrë:</p> <p>Udhëzimin Administrativ (Shëndetësi) Nr. 07/2013 Metodat dhe mjetet bashkëkohore për planifikimin familjar</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktoj:</p> <p>1.1 Të drejtat dhe përgjegjësitë e punonjësve shëndetësor për ofrimin e shërbimeve të planifikimit familjar,</p> <p>1.2 Të drejtat e qytetarëve për informimin dhe përdorimin e metodave dhe mjeteve për planifikim familjar,</p> <p>1.3 Metodat dhe mjetet për planifikim familjar dhe,</p> <p>1.4 Kriteret e përdorimit të metodave dhe mjeteve për planifikim familjar.</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 14 of the Law on Reproductive Health no.02/L-76, Law No. termination of pregnancy. 03/L-110, the Law for the rights and responsibilities of citizens in No.2004/38 the health care and Article 8 of Regulation Nr.02/2011, Annex 9, paragraph 2,</p> <p>Ministry of Health issues:</p> <p>Administrative Instruction (Health) No. 07/2013 Methods and modern tools for family planning</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. Through this Administrative Instruction is intended to determine the following:</p> <p>1.1 The rights and responsibilities of health workers to provide family planning services,</p> <p>1.2 The rights of citizens for information and use of methods and tools for family planning,</p> <p>1.3 Methods and tools for family planning,</p> <p>1.4 Criteria for the use of methods and tools of family planning.</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 14 Zakona o reproduktivnom zdravlju br.02/L-76, Zakona o prekidu trudnoće br. 03/L-110, Zakona o pravima i odgovornostima građana u zdravstvenoj zaštiti br.2004/38 i člana 8 Pravilnika br.02/2011, Aneks 9, stav 2,</p> <p>Ministarstvo zdravstva donosi:</p> <p>Administrativno uputstvo (zdravstvo) br. 07/2013 Savremene metode i sredstva za planiranje porodice</p> <p style="text-align: center;">Član1 Svrha</p> <p>1. Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da utvrdi:</p> <p>1.1 Prava i obaveze zdravstvenih radnika u pružanju usluga planiranja porodice,</p> <p>1.2 Prava građana na informisanje i korišćenje metoda i sredstava za planiranje porodice,</p> <p>1.3 Metode i sredstva za planiranje porodice i,</p> <p>1.4 Kriterijume za primenu metoda i sredstava za planiranje porodice.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet ne të gjitha Institucionet shëndetësore publike dhe private, të të gjitha niveleve, të cilat ofrojnë shërbime shëndetësore për nënën, fëmijën dhe shëndetin riprodhues.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Field of application</p> <p>This Administrative Instruction applies to all public and private health institutions, at all levels, which provides health services for mothers, children and reproductive health.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast primene</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje u svim javnim i privatnim zdravstvenim ustanovama svih nivoa, koje pružaju zdravstvene usluge za majku, dete i reproduktivno zdravlje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Termet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim :</p> <ol style="list-style-type: none"> Planifikimi i familjes është e drejta e individëve dhe çifteve që të informuar të parashohin dhe vendosin lirshëm mbi numrin, shpeshtësinë dhe kohën në të cilën ata duan të kenë fëmijë. Ndërprerja elektive e shtatzënisë- është ndërprerja e shtatzënisë me qëllim dhe me dëshirën e femrës, pa arsye mjekësore. Ndërprerja e indukuar shtatzënisë është ndërprerja e shtatzënisë me qëllim gjer në fund të javës së njëzetedytë (22) të shtatzënisë apo peshën e frytit deri në pesëqind (500) g. 	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>Terms used in this Administrative Instruction has the following meaning:</p> <ol style="list-style-type: none"> Family planning is the right of individuals and couples to anticipate and inform about the number, frequency and time at which they want to have children. Elective termination of pregnancy, termination of pregnancy and the desire of women, without a medical reason. Termination of pregnancy induced termination of pregnancy in order to end the twenty-second week (22) of pregnancy or weight of fruit up to five hundred (500) g. 	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:</p> <ol style="list-style-type: none"> Planiranje porodice je pravo informisanih pojedinaca i parova da slobodno odlučuju o broju, učestalosti i vremenu u kome žele da dobiju decu. Elektivni prekid trudnoće je namerni i voljni prekid trudnoće za koji je žena saglasna, bez medicinskog razloga. Indukovani prekid trudnoće je prekid trudnoće do kraja dvadeset i druge (22) nedelje trudnoće ili težine ploda do petsto (500) grama.